Réception donnée en l'honneur de Florian Zeller à l'occasion de la présentation de The Father au Wyndham's Theatre

Résidence de France, jeudi 5 novembre 2015

Mesdames et Messieurs,

Cher Florian Zeller,

Chers membres du Cross Channel Theatre,

Chers amis,

C'est un grand plaisir de vous voir rassemblés ici à la résidence de France pour célébrer ensemble la jeune création théâtrale française. Merci à tous d'avoir répondu présents à mon invitation.

Comme vous le savez, nous célébrons ce soir l'actualité tant française que britannique de Florian Zeller, dont la pièce « The Father » tient l'affiche du Wyndham's Theatre jusqu'au 21 novembre.

C'est une trajectoire exceptionnelle pour ce jeune auteur, qui nous a fait l'amitié de traverser la Manche pour être présent à nos côtés. En l'espace d'un an, sa pièce, traduite par Christopher Hampton, a été présentée au studio Ustinov du Théâtre royal de Bath, puis au Tricycle theatre à Londres et enfin dans l'une des plus prestigieuses salles du West end.

Elle fait partie des trois créations qui viennent d'être nominées comme meilleure pièce de l'année par l'Evening Standard, qui a également retenu Kenneth Cranham dans la catégorie du meilleur acteur.

Ce succès est à mes yeux une preuve éclatante que la jeune scène française a quelque chose à dire au public britannique. L'émergence de nouveaux dramaturges est l'un des phénomènes marquants de ces dernières années. Elle doit beaucoup à l'action de Bernard Murat, qui n'a pu se joindre à nous pour des raisons de santé, mais qui nous a adressé un message d'amitié.

Venu du théâtre public, Bernard Murat a prouvé à la tête du théâtre Edouard VII que le pari de la jeunesse pouvait se conjuguer avec le succès public. C'est lui qui met en scène la nouvelle pièce de Florian Zeller, "le Mensonge", présentée depuis le mois dernier dans ce théâtre qui porte le souvenir du plus francophile des souverains britanniques.

Deux pièces d'un même auteur qui triomphent au même moment des deux côtés de la Manche : le symbole était trop beau pour que nous ne rendions pas un hommage mérité à tous ceux qui ont rendu possible cette aventure.

Parmi eux figurent de jeunes entrepreneurs que j'ai eu le plaisir de rencontrer l'été dernier lors de la conférence des Ambassadeurs. *Theatre in Paris*, dont l'un des directeurs, Carl de Poncins est présent ce soir, s'est fixé pour objectif de rendre accessible le répertoire théâtral français aux touristes non francophones grâce à un mécanisme de sur-titrage très performant.

Si les surtitres étaient déjà utilisés depuis plus de 20 ans, notamment pour l'opéra ou les comédies musicales, jamais encore on n'avait proposé un accès en anglais à la scène théâtrale parisienne, que l'on dit traditionnellement fermée. Cette innovation a déjà séduit des milliers de touristes, américains, canadiens, australiens ou britanniques

Thanks to this new technology, French theatres can open their doors to new audiences. Theatre is no longer lost in translation, and English-speaking tourists can appreciate live plays in Paris. It is only right that tourists should be able to enjoy our best plays as much as they do our museums or gastronomy.

We believe that theatre matters, now more than ever, and that it should be allowed to cross borders freely. I am proud that the French Embassy has been promoting two bold programmes to sustain this dialogue: Cross Channel theatre and "*En Scène!*".

Cross Channel Theatre aims to promote French authors in the UK, stressing the diversity and modernity of new French writing. It relies on the expertise of British professionals, who have been asked to select plays with the best potential for British audiences. These texts are translated into English and developed into staged readings. This is how the story began for Florian Zeller, whose play was selected by the Cross Channel Committee in 2014.

Many members of the Cross Channel Theatre committee are here tonight, and I wish to thank them for their unfailing commitment to this programme.

Likewise, our "*En Scène!*" series has brought plays in French, with surtitles, to British audiences. This has been an eye-opening experience for many viewers. "Three Splits - Trois Ruptures", produced by the French Institute, will be staged at the Print Room in London next week. Don't miss it!

We are looking forward to more great plays being made available to a wider audience with the help of government-sponsored projects such as the Cross Channel group or "*En scène!*" and private initiatives such as Theatre in Paris.

Tonight is indeed an exceptional occasion thanks to the talent of Florian Zeller; here's hoping it is only the first in a series of success stories!